



チェンマイ日本人会会報「かえんじゅ」

# 火焰樹

第 331 号 2011 年 04 月号

広報部責任編集

発行：2011 年 04 月 01 日

## チェンマイ日本人会 Chiang Mai Japanese Association

Address： 99/32 Sridonchai Rd, T.Changklang, A.Muang, Chiang Mai 50100

Tel：08-9266-0091, 053-206-980 (事務所オープン時間内) Fax：0-5320-6979 Email：info@cmjpa.org

Homepage：www.cmjpa.org << 事務所オープン時間：月曜日～金曜日 14時～17時 >>

### 目次

- ☆ 事務局からのお知らせ
- ☆ 在チェンマイ総領事館からのお知らせ  
「領事手数料改定について」
- ☆ 3月定例役員会報告
- ☆ 新入会員紹介
- ☆ 生活支援部より  
3月度ハラ会「帰国子女の体験談」の報告  
子育ての集い「ご自慢のファーストブック」の報告
- ☆ 運動部より  
「第 329 回 月例コンペ自粛について」  
「第 329 回月例ゴルフコンペ開催について」  
「第 21 回日タイ親善ゴルフ大会について」
- ☆ 趣味の広場  
「がんばれ日本！」市川泰夢くん
- ☆ チェンマイ日本人補習校より  
小学 6 年作文「卒業式の答辞に代えて」
- ☆ 広報部より  
「お食事会について」  
「東北関東大震災の街頭募金について」

### 事務局からのお知らせ

この度の震災の被害にあわれた方々へお見舞い申し上げます。亡くなられた方々へのご冥福をお祈りするとともに、被災地の一刻も早い復興をお祈りしております。

●この度の震災におきまして多くのタイ人の方々からご支援、励ましをいただいております。この場を借りて感謝の気持ちをお伝えしたいと思います。

●3月27日におきまして朝からの天候が心配ではありましたが、予定どおりサンデーマーケットを練り歩きながら募金活動を行いました。お忙しい中ご参加いただきました皆さまありがとうございました。ご参加いただきました方々のご尽力により、**合計66,410B**を集めることができました。この金額に加えまして20日に行われましたゴルフ大会、事務所に設置いたしました募金箱、23日に行われました食事会におきまして集めました**27,320B**を合わせました**総合計93,730B**を赤十字に振込みいたします。ご協力いただきましてありがとうございました。





●日本人会事務所は、ソクランのため、4月11日から15日はお休みさせていただきます。4月18日より通常時間にて業務を行います。

**在チェンマイ日本国総領事館より**

### 領事手数料改定について

財務大臣が定める外国貨幣換算率の改正に伴い、2011年4月1日以降の領事手数料についても改定されましたのでお知らせします。なお、主な手数料では査証手数料が改訂されておりますが、旅券手数料および証明手数料については殆どのが2010年と同額となっております。

また、改定後の手数料については4月1日以降の申請受付分より適用されますので、3月末までの申請受付分につきましては、改定前の手数料が適用されます。

### 領事手数料改定内容

(通貨単位:バーツ)

種 別		改定前	改定後	
旅券	新規発給 (更新及び紛失・盗難時の再発給を含む)	10年旅券	5,800	5,800
		5年旅券	4,000	4,000
		5年旅券 (12歳未満)	2,200	2,200
	記載事項の訂正		300	300
	査証欄の増補		900	900
	帰国のための渡航書		900	900
	証	在留証明(和文)		440
戸籍記載事項証明(出生、婚姻等)		440	440	
翻訳証明		1,600	1,600	
署名又は印章の証明		官公署に係るもの	1,640	1,640
		その他	620	620
遺骨証明		900	900	
在留届出済証明(英文)		760	760	
査証	一般入国査証		1,080	1,100
	数次入国査証		2,160	2,200
	通過査証		260	260

### 03月定例役員会報告

2011年3月16日、チェンマイ日本人会事務所にて3月度の役員会が行われた。主な議案は以下の通り。

- 西田さんの紹介  
「副会長就任の挨拶」参照ください。

### ●北部日系団体協議会の報告

総領事館より第7回ランナーズオープン交流祭について、例年ほどに過密なスケジュールとはせず、11月に日系各団体にて文化祭的行事を行うことが方針とされた。日本が空前の大災害に見舞われる中、このような晴れ晴れしい行事の主催は自粛すべきであるか検討されたが、今年はタイ国王陛下84歳(干支が7巡する)の記念の年であるため、日本国としても大規模なイベントを開催する必要があることから実施の予定。他団体においても日本語カラオケコンテスト、日本語劇などを実施予定。総領事館と合同でのロククートン・パレードも実施予定。

東北関東大震災ならびに津波の被害に対し、各団体での募金活動を行う旨話があった。タイ国赤十字社が開設した専用口座が案内された。

当会では27日(日)のサンデーマーケットにて街頭募金を実施することになった。

### ●パンフレット作成に関して

HPの内容を使って、入会申込書も兼ねたパンフレットを作成することとなった。

### ●チェンマイFC応援に関して

現日本人選手の在籍する地元サッカークラブの応援に関して検討した。試合観戦など世代や性別を超えての会員同士の交流、地元の方との交流、子どもたちのサッカー教室などの企画も考えられることから、まずは有志で声を掛け合うこととなった。

参照:

木野村公昭選手のブログ

<http://ameblo.jp/kkinomura/>

チェンマイFCのHP

[http://www.chiangmaifc.com/main.php?op=readnews&id\\_news=13](http://www.chiangmaifc.com/main.php?op=readnews&id_news=13)

### ●会員証発行に関して

現在までの進捗状況について報告があった。4月ソクラーンまでの発行・配布は難しいものの、現在までに作成のための原案ができつつある。現在保有する名簿の確認と合わせ、準備を進めていく。

### ●月例コンペと日タイ親善ゴルフ大会について

東北・関東大震災の発生を受け、月例ゴルフコンペは自粛中止とすることになった。ただし、開催日が直近であること、コンペ開催場所がグリーンフィー全額を義捐金とすることを表明していることから、ゴルフ自体は予定通り実施となった。

5月に行われる恒例の日タイ親善ゴルフ大会は、この時期から準備が必要であるので、大会開催か自粛かを早急に決断する必要がある。役員会では、中止の意向であるが、日本の本大会の実名誉会長が総領事であることから、総領事とも相談した上で決定する事となった。

しかしながら本大会は、チェンマイの人々と在留日本人との親善友好の貴重な機会なので、チャリティなどほかの形での交流行事ができないかとの意見も出たので、合わせて検討する。

### ●11年度役員人事に関して

松本副会長の帰任以降、空席であった

副会長に西田氏が就任した。同じく空席の文化部長も兼任とする。下記「副会長の挨拶」を参照のこと。

去る3月 11 日に開催された北部工業団地日系企業協議会にて当会の現状についての報告ならびに役員人選などへの協力要請を行った。

### ● 次回の役員会

4月20日(水)に役員会を実施することが決定。

### 各部からの報告

【会計部】 特になし。会費集めについて要検討。

【運動部】 上記議事ならびに「運動部より」を参照。

【教育部】 運営委員委員長ほかと講師の先生方との懇談を実施予定。

【厚生部】 以前火焰樹に連載した健康情報のパンフレットあるいは小冊子の作成について検討する予定。

【文化部】 特になし。

【生活支援部】 3月19日子ども会の卒業式を支援。「生活支援部より」を参照。

【接待部】 3月9日チェンマイ大学で行われた秋篠宮殿下 名誉人文学博士号授与式に出席。

【登記部】 入金データと名簿の確認中。

【広報部】 特になし。

#### 副会長就任の挨拶

みなさん今日は、この度副会長として当日本人会の役員に加えていただきました西田と申します。

文化部長として日タイ交流に限らず、会員の皆

様の相互の交流に関わるイベントの開催でお役に立つこと、登記部をお手伝いしてみなさんからの会費の徴収を行うことが私の役割です。何卒ご協力宜しくお願い申し上げます。

日本が未曾有の大災害に見舞われた今日、復興に向けて日本人同士の絆を強くしてゆく必要が叫ばれ、日本では力を合わせて危機に立ち向かっています。

海外に居る私達も、その様な日本の大変さを思い、義捐金の募集に限らず、日本の復興の為に出来る限りのことをしようと思う時、日本人会がそのお役に立つべきでしょう。

私は、これまで5カ国に駐在し、海外生活が延べ19年になりますが、各々の地で日本人会に加入し、お世話になって来ました。しかしながら、インターネットが普及して海外に居ても様々な情報が入るようになった今日、日本人会の役割、存在意義も以前とは異なって来ていると思います。その状況は当地にても同様であり、当日本人会が今後どうあるべきか、今一度明確にして行くことが必要と思っています。今後、私と同じく副会長の木村さんや他の役員とも論議を重ね、このあたりを明確にして行こうと考えていますが、会員のみなさんからも日本人会に対する忌憚の無いご意見ご要望をお聞かせいただければと思っています。

(西田純敏)



### 新入会員紹介

●岩渕敦子様 (Green Days)

●杉生 健様

(AGC Micro Glass (Thailand) Co., Ltd.)

- 鈴木一夫様  
(AGC Micro Glass (Thailand) Co., Ltd.)
- 高橋信一様  
(AGC Micro Glass (Thailand) Co., Ltd.)
- 永田英俊様  
(AGC Micro Glass (Thailand) Co., Ltd.)
- 小笠原 崇様  
(AGC Micro Glass (Thailand) Co., Ltd.)

	本 会 員	家 族 会 員	合 計
名誉会員	0	0	0
正規会員	293	52	345
<b>現在の総会員数</b>			<b>345</b>

\*うち日系企業協議会加盟企業関係 244名  
(03月16日現在)

### 生活支援部より

#### 3月度のハラ会の報告

3月度のハラ会は、カンタリーヒルズ Nimman Bar&Grillにあります、ガラス張りの明るくさわやかな個室にてお食事をしながら、ゲストスピーカーを招いての会となりました。参加者は全部で14名でした。会員の黒田さんのご紹介で、話をしてくれたのは、神田外国語大学の3年生で、チェンマイ大学に1年間交換留学に来ている「さきちゃん」という日本人の女子大生でした。大きな黒い瞳がかわいい利発な女の子で、話も大変興味深く盛り上がりました。

彼女は、神奈川県出身で父親の転勤のため小学校4年生から中学2年生までタイの東北部ウドンタニで過ごしました。ウドンタニは、インター校なし、日本人補習校もない環境で、タイの現地校で教育を受け、中学3年の時、高校受験のため日本に帰国。高校選び、日本の学校の授業への適応、いじめ(幸い彼女はいじめを受けなかった)等実体験に基づいた貴重な話を聞くことができました。

さらに、子供にとって基礎学力を身につける一番大事な時期を海外で過ごしたため、現在も漢字などで苦労していることなど話してくださいました。

ちょうど小学校4年生になるお子さんをお持ちの参加者、あるいは同じ境遇の子育て中のお母さんがたからたくさん質問がありました。参加者の中にも学齢期を海外で過ごし大人になられた方がいたので、いろいろなお話を聞けました。

次回のハラ会は5月18日(水)テーマは「保険(火災・自動車・盗難 etc.)」です。詳細は追ってお知らせします。

#### 子育ての集い 「ご自慢のファーストブック」



3月9日10時から、補習校にて子育ての集い『ご自慢のファーストブック』を行いました。

集いに初めて参加された親子さん、お父さん、何度か集いに参加して下さっている方、計大人11名、子供8名、集いのお世話人3名とともに、自慢のファーストブックを紹介しました。

短い時間でたくさんの絵本に出会い、有意義なひと時を過ごしました。



### 運動部より

**第 329 回 月例コンペ自粛について**  
3月20日(日)にチェンマイハイランドゴルフ場にて開催予定であった第 329 回月例ゴルフ大会は、東北沖太平洋地震により発生した地震・津波による甚大な被害状況を考慮して自粛させていただきました。大会を中止と致しましたがチャリティーゴルフとして参加者から被災された方々のために多くの募金が集まりました。募金は日本人会にて取り纏め、タイ赤十字を通して被災地のために寄付いたします。

**第 329 回月例コンペ開催について**  
次回月例コンペは日本東北関東大震

災の状況を考慮しまして6月以降に開催いたします。時期参りましたら別途ご案内させていただく予定ですので宜しくお願いいたします。

**第 21 回 日タイ友好親善ゴルフ大会について**  
チェンマイ日本人会では毎年5月に日タイ友好親善ゴルフ大会を開催しております。しかしながら東北関東大震災の甚大なる被害状況を考慮して本大会を自粛し、中止させていただくことと致しました。本大会を楽しみにしていらっしゃる多くの方々には誠に申し訳ございませんがご理解のほど宜しくお願いいたします。(大会の中止については別紙にてご案内いたします)

### 【連絡先】

宮田(TPT)089-9561062(携帯番号)

メールアドレス: kazuyoshi\_miyata@tanasei.co.jp



### 趣味の広場

このコーナーでは、会員の皆様から趣味や余暇活動に関する情報やコラムなどを募集し随時掲載していきます。

趣味の活動報告や、耳寄り情報、サークルメンバー募集など、どしどしお寄せ下さい。今回は、市川泰士さんのご長男の泰夢くんから東北地方太平洋沖地震の被災者を応援するメッセージと絵をいただきました。

## 『がんばれ、日本!!』

ぼくはチェンマイにいるけど、にほんのことがしんぱいです。おうえんしています。

ひろむ  
(寄稿者: 市川泰夢)



### チェンマイ日本人補習校より

お父さん、お母さん、在校生の皆さん、先生方。お祝いありがとうございます。楽しいこと、苦しいこと、つらいこともいっぱいあると思いますが、みんなと助け合って、立派な中学生になれるようにがんばります。

(卒業生のみんなより)

2011年3月26日、チェンマイ補習授業校の6年生4人が、晴れの卒業式を迎えました。「答辞」に代えて、それぞれが読んだ作文を投稿します。ともに喜んでいただけたらうれしいです。

(6年生担任)



## 二十歳の私へ

六年 児玉英

今、私は小学校を卒業し、中学生になろうとしています。一年生の頃は補習校が大嫌いだったけれど、お母さんが、



「六年生までは絶対にやめさせない。」と言いました。そして、私が二年生になっても、三年生になっても、「六年生になったら補習校なんか辞めてやる。」と思うばかりで

した。それでやっと六年生になりました。これで補習校を辞めさせてもらえるはずでしたが、今は、私の気持ちが変わりました。せっかくここまでがんばって勉強してきたから、私は中学三年生まで補習校を続けたくくなりました。もしかしたら、二十歳のあなたに役に立つかもしれません。

あなたは今、どこで何をしていますか。きっと大きな夢を持っているのでしょうね。そして、その夢に向かって一所懸命がんばっていることだと思います。十二歳の私は、今は、小さな夢しかもってないけれどどんどん成長していつかはあなたの夢へとつなげたいと思います。あなたは大学二年生くらいですから、まだ、日本語を勉強しているかもしれませんね。素敵で二十歳のあなたを目指して十二歳の私は一生懸命がんばりたいと思います。

## 補習校の思い出

六年 後藤未来

私の補習校の思い出は、運動会です。今年初めて運動会に出たので楽し

かったです。私は、赤組でした。一番楽しかったのはリレーです。リレーは一位になれたから嬉しかったです。でも総合結果は二位でした。でも、充分嬉しかったです。私は、運動会ではチームワークが必要だと思いました。リレーのバトンをつなぐ時も綱引きをする時も皆で声を掛け合って心をひとつにしないと勝てないと思いました。私は皆でひとつの目標のために力を合わせるの大切だと思いました。

学習発表会も良い思い出です。私たちは「インターネットの活用」について発表しました。私は山形県について調べました。皆に山形



県に興味を持ってもらいたかったからです。私はひとつのキーワードを検索するとたくさんのワードが出てきて最終的にはまったく違うことにたどり着くこともあるということを学びました。とても興味深かったです。私は生活の中でたくさんインターネットを使用するので学んだことを普段の生活にも生かして生きたいと思います。私はこの学習発表会でクラスの人との会話が増えた気がしたので嬉しかったです。うまくチームワークができた気がしたので嬉しかったです。小学校で学んだことを生かして、中学三年生を卒業した皆さんみたいな立派な中学生になりたいです。





## 補習校の思い出 六年 鈴木亜莉沙

私は、補習校に六年間通いました。補習校にはいっぱい思い出があります。一年生の時は、とても人数が多かったのを覚えています。だけど皆の名前は



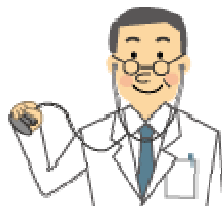
覚えていません。授業は「お店屋さんごっこ」をしたのがとても楽しかったです。二年生の時は石川先生でした。今

はおられません。先生は日本に帰られました。その時はとても残念でした。三年生は富田先生でした。色々楽しかったです。特に百人一首をしたことが印象に残っています。四年生の飯島先生は、漢字テストでヒントを黒板の端っこに書いてくれました。おかげで漢字テストがまあまあできました。二学期からは新しい先生が来られました。津田先生です。学習発表会では、新聞のことを調べました。自分たちで新聞を作ったことを覚えています。五年生は荒井先生でした。楽しかったです。でも、先生が赤ちゃんを産まれたので、二学期になったら小川先生が代わりに来てくれました。最初はこわい先生だと思いましたが、一緒に勉強して、優しい先生だとわかりました。六年生は沖村先生でした。写真をいっぱい撮ってくれました。補習校で習ったことは、日本語の使い方です。日本語でいっぱい話すことができました。中学生になったら、もっと日本語の本を読むことをがんばりたいと思います。今まで一緒に補習校に通っていた友達、また会いましょう。先生方、いろいろなことを教えてください

てありがとうございました。お母さん、補習校に連れてきてくれてありがとうございました。

## 将来の夢 六年 福井進之介

僕は、将来医者になりたいです。世界にはさまざまな病気になっている人がたくさんいます。僕はその人たちを助けて、元気に過ごせるようにしたいです。僕が医者になりたい理由は、病気になっている人が苦しそうにしているのをどうしても助けてあげたいからです。みんなが健康で楽しく暮らしているのを見たいか



らです。また、貧しい人やお金とかに困っている人を助けてあげたいです。そのために僕は、ちゃんと勉強

をして、いっぱいわからないことを調べたり、他の人に聞いたりしたいです。もし僕が医者になれたらたくさんの人たちをいっぱい助けたいです。それが僕の将来の夢です。今日で小学校を卒業します。中学校生になったら夢の実現のためにがんばって勉強します。

### 広報部より

#### ① お食事会について

3月23日(水)11:30よりD2ホテルにて、2011年度第1回目の食事会が生活支援部主催で開催されました。参加者は全部で26名。ホテル支配人より直接地

震の義捐金を8,000Bあまりいただきました。自身と津波の犠牲者に黙祷をささげ、お食事会がスタート。洗練されたウェ이터の身のこなしに感動。お料理もおしゃれな盛り付けで、目で舌で十二分に楽しむ内容でした。お食事会初参加の木村・西田両副会長からの挨拶もありました。27日(日)に予定している街頭募金活動についての話し合いました。お食事会での募金総額は17,030Bでした。

## ② 街頭募金活動について

3月27日(日)18:00~20:30までサンデーマーケット(タノン・コンドゥーン)にて有志による街頭募金活動を行いました。会員・非会員、日本人・タイ人のわけ隔てなく、たくさんの方にお集まりいただきました。小さな子供たち、侍(浪人)の格好も好評。活動の様子はHPに掲載いたしますのでご覧ください。(集計結果は「事務局より」をご参照ください。)



募金総額を赤十字社の指定口座に振り  
込みました。

20/00/2000 0000 TIB 023 6 00799 0 สหภาพชาไทย *****93,730.00 CH 23612 455-35001		*****93,730.00 CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION 0.00/0.00 C CA	
 <b>บง.ธนาคารกรุงไทย</b> KRUNG THAI BANK PUBLIC COMPANY LIMITED			
ใบรับฝากเงินและใบเสร็จรับเงิน DEPOSIT SLIP & RECEIPT SLIP			
สาขา Branch	ประเภทบัญชี Account Type	เลขประจำตัวผู้เสียภาษี 3101083187 ทะเบียนเลขที่ บมข. 3357	รายการฝาก Deposit by
วันที่ Date	<input type="radio"/> ออมทรัพย์ Savings A/C <input type="radio"/> ฝากประจำ Fixed Deposit <input type="radio"/> อื่นๆ Others	<input type="radio"/> กรุงไทยวิบูลย์ SPA <input checked="" type="radio"/> กระแสรายวัน Current A/C	<input type="checkbox"/> เงินสด Cash <input type="checkbox"/> รายการโอน TR <input type="checkbox"/> เช็คธนาคาร CB <input type="checkbox"/> เช็คห้างธนาคาร CL <input type="checkbox"/> เช็คเรียกเก็บ BC
ชื่อบัญชี Account Name	เพื่อสาขา For Branch	เลขที่บัญชี Account Number	
Fund Raising Bureau of the Thai Red Cross Society	Surawongse	023-6-06799-0	
เงินสด Cash	จำนวนเงินเป็นคำอักษร Amount in Word	จำนวนเงินเป็นตัวเลข Amount in Number	
		93730.00	
หมายเลขเช็ค Cheque No.	ชื่อธนาคาร/สาขา Bank Branch	จำนวนเงิน Amount	ลายมือชื่อผู้ฝาก/โทรศัพท์
	CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION		
รวมยอดเงินเป็นคำอักษร Total Amount in Word	รวมยอดเงินเป็นตัวเลข Total Amount in Number		ลายมือชื่อเจ้าหน้าที่ธนาคาร
			

### ③広報部よりお願い

会員の皆様へ、活動内容をよりわかりやすくご報告するために写真を掲載するよう努めております。

広報部では、各部活動の現場へ行って写真を撮ってくださる方を募集しています。すべての活動というわけではありませんので、お時間の取れるときに手伝ってもいい！という方がいらっしゃいましたら日本人会事務所代表連絡先まで是非ご連絡ください。

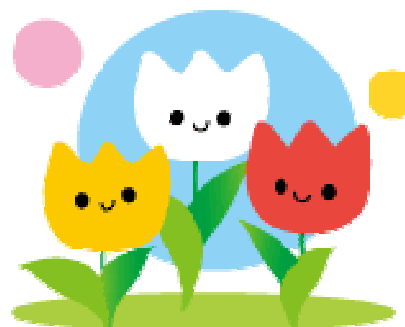
また、写真入の火焰樹は E メール版の方が全ページフルカラーでご覧いただけます。郵送版を廃止してもよい場合は、事務局までご連絡いただくと大変助かります。

### 【訂正とお詫び】

3月号の火焰樹「運動部より」にて、大328回月例コンペのベストグロス賞小田さまの所属はランポン新電元ではなく、ロングステイヤーでした。ここに訂正すると共にお詫び申し上げます。



広報部では、出来る限り会員の皆様・各部の活動現場を訪問し、火焰樹を通じて皆様にお伝えしていきたいと思っております。また、会員の皆様の中で他の会員の皆様にもお知らせしたいお役立情報などがありましたら是非広報部までお知らせください。



**今月号の折り込み内容**

事務局より お徳用あられ・ギフトセット販売のお知らせ  
運動部より 第 21 回「日・タイ友好親善ゴルフ大会」中止のご案内

**日本人会会費振込先**

銀行 : BANGKOK BANK  
支店 : CHIANG MAI SRIDONCHAI ROAD BRANCH  
口座番号 : 7180034386  
口座名 : CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION  
年会費額 : ご本人様 1,200ﾊﾞｰｯ(100ﾊﾞｰｯX12ヶ月) ご家族様 600ﾊﾞｰｯ(50ﾊﾞｰｯX12ヶ月)

**\* 日本人会会費の振込先に関するお問い合わせは、下記までお願い致します。**

会計部 : 中村 08-6020-2660 および日本人会代表連絡先

**チェンマイ日本人会 会員データ変更連絡**

住所等が変わった場合は、下記の用紙あるいは準ずる内容にて事務局までご連絡をお願いします。

To: Chiangmai Japanese Association 事務局 Mr.Junji Taniguchi

電話番号:08-9266-0091 FAX:0-5320-6979

郵送: C9/99 Sridonchai Rd. T.Changklan A.Muang Chiangmai 50100

Eメール: info@cmjpa.org

<b>会員氏名</b> (本会員)	漢字	(姓)	(名)
	ローマ字		

**【変更内容】**

<b>家族会員</b> (追加)	漢字	(姓)	(名)
	ローマ字		
<b>住所</b> (英語表記)			
<b>電話番号</b>	(自宅・勤務先)		
	(携帯電話)		
<b>FAX番号</b>	(自宅・勤務先)		
<b>Eメールアドレス</b>	本会員		
	家族会員		
<b>勤務先</b>			